| icfes mejor saber | CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO Y RECIBO A SATISFACCIÓN DEL BIEN Y/O SERVICIO CONTRATADO | Código: GAB-FT006 |
|---|---|---|
| | GESTIÓN DE ABASTECIMIENTO | Versión: 001 |

| En ejercicio del control de ejecución, certifico el cumplimiento del objeto y obligación con corte a la fecha de certificación, del siguiente contrato: **Nota (si los datos NO son correctos o NO están diligenciados en su totalidad, NO se puede radicar la cuenta en la Subdirección Financiera y Contable).** | **Fecha de certificación:** |
|---|---|
| | **12/03/2019** |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Contrato No:** | 233 | **Fecha de contrato:** | **07/02/2019** | | | | **Nombre de Contratista** | **LINGUA VIVA TRADUCTORES SAS** | | | |
| **No. de factura o documento equivalente:** | LV-1109 | **Contrato con adición (marque con una X)** | **SI** | | **NO** | **X** | **NIT / C.C contratista:** | **900.692.954-4** | | | |
| **Comprobante de ingreso a almacén No:** | N/A | **Pago número:** | 1 | | | | **Periodo a pagar:** | **DE:** | | **A:** | |

DESCRIPCIÓN DE LOS PRODUCTOS Y/SERVICIOS RECIBIDOS* (con base en el contrato y la forma de pago allí definidas):

***Relacione los productos y/o servicios prestados durante el periodo certificado, o informe de actividades presentado al supervisor del contrato, no es necesario relacionar las obligaciones del contrato.**

Se cerifica el cumplimiento de las siguientes obligaciones:

Traducción en tiempo ordinario de los siguientes documentos:

ate ICCS 2022 participation agreement final(without CBA)
videos - Interview questions 14122018
TALIS videos - Cover Letter and Consent Form 14122018
Video licence use and distribution15012019
Carta
Entrevista profesor Medellin
Entrevista rector Guatapé2

Traducción en tiempo extraordinario del siguiente documento:

Proposal_Accommodations for Testing SWDCs & SEMGs-2019 v5

**ASÍ MISMO, EN MI CALIDAD DE SUPERVISOR DEL CONTRATO CERTIFICO CON MI FIRMA LO SIGUIENTE:**

1. Que los productos y/o servicios relacionados se recibieron a satisfacción, se realizaron durante el periodo referido, y se encuentran detallados en el informe presentado por el contratista, el cual reposa en la carpeta de supervisión del contrato.

e el contratista anexa evidencia de pago al sistema de seguridad social y parafiscales.

3. Que recibido el bien o servicio a satisfacción considero procedente que se realice el desembolso o pago y se da el visto bueno correspondiente.

| **Código Centro de Costo** | **Nombre Centro de Costo*** | **Monto a Pagar** |
|---|---|---|
| CCMV01 | Dirección de Evaluación | 3.400.818 |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

| **Tipo de moneda** | **Pesos colombianos** | **Total (valor a Pagar)** | **3.400.818** |
|---|---|---|---|

| | |
|---|---|
| **NOMBRE DEL SUPERVISOR:** | **Natalia González Gómez** |
| **FIRMA:** | |
| **CARGO:** | **Directora de Evaluación** |

| icfes mejor saber | INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL | Código: GAB-FT008<br>Versión: 1 |
|---|---|---|

*Con fundamento en lo establecido en el artículo 4 de la Ley 80 de 1993, y los artículos 82, 83,84 y 85 de la Ley 1474 de 2011 y lo establecido por la Resolución 000474 de 2015, se procede a dar a informe de ejecución del contrato No. 233, como sustento de la certificación de cumplimiento que fundamenta el pago a efectuar.*

## 1. INFORMACIÓN CONTRATISTA

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **CONTRATISTA:** | LINGUA VIVA TRADUCTORES SAS | | | **NIT No.:** | 900.692.954-4 | | |
| **PERÍODO DEL INFORME:** | **Desde** | | **Hasta** | | **INFORME No.:** | **1** | |

## 2. INFORMACIÓN GENERAL DEL CONTRATO

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Contrato N°** | 233 | **Fecha de inicio** | 07/02/2019 | **Fecha de terminación** | 31/12/2019 |
| **Objeto del Contrato:** *De conformidad con la cláusula* ***primera****, el objeto del contrato se estableció de la siguiente manera:* ***"Prestar el servicio de traducción oficial de carácter académico, jurídico y técnico, para proyectos y estudios que se adelanten en el instituto, teniendo en cuenta las directrices y condiciones establecidas por el mismo".*** | | | | | |
| ***VALOR TOTAL DEL CONTRATO:*** *Conforme a la cláusula octava del contrato, el valor del mismo fue por la suma de* ***OCHENTA MILLONES DE PESOS ($80.000.000) MCTE****, precio correspondiente a 96.61 salarios mínimos legales mensuales vigentes para el año 2019. (Incluido IVA y demás impuestos a que haya lugar)* | | | ***VALOR EJECUTADO A LA FECHA DEL PRESENTE INFORME:*** *El valor ejecutado es de la suma de CERO* ***PESOS ($0) MCTE. (Incluido IVA y demás impuestos a que haya lugar)*** | | |
| ***SALDO DEL CONTRATO A LA FECHA DEL PRESENTE INFORME:*** *El saldo del contrato es de la suma de* ***OCHENTA MILLONES DE PESOS ($80.000.000) MCTE M/CTE.*** *(Incluido IVA y demás impuestos a que haya lugar)* | | | ***PLAZO DE EJECUCIÓN:*** *De acuerdo a la cláusula* ***séptima*** *del contrato, el plazo del mismo se suscribe hasta el 31 de diciembre de 2019, contados a partir de la fecha de suscripción del contrato.* | | |
| ***DESARROLLO DEL CONTRATO:*** | ***El objeto del contrato se ha venido desarrollando de la siguiente manera:***<br>• *El 01 de* ***febrero*** *de* ***2019*** *se suscribió el contrato entre las partes contratantes.*<br>• *El* ***07*** *de* ***febrero*** *de* ***2019*** *se firmó el acta de inicio del contrato, en su calidad de supervisor del contrato No.* ***233*** | | | | |

## 3. INFORMACIÓN FINANCIERA

***FORMA DE PAGO:***

*De conformidad con lo establecido por la cláusula* ***octava*** *del contrato, la forma de pago se indicó de la siguiente manera: "****Los pagos se realizarán , de acuerdo a las actividades que se adelanten dentro del respectivo mes cuyo valor debe corresponder al número total de palabras traducidas que se soliciten en ese periodo de tiempo. El valor de la palabra traducida se cancelará de acuerdo con la propuesta presentada por el contratista, la cual hace parte integral del contrato:***

| **Traducción de textos** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Idiomas entre los que hay que traducir** | **Tipo de traducción** | **Rango** | **Valor por palabra traducida en tiempo ordinario** | **Incremento por tiempo de entrega extraordinario** |
| Español al inglés / Inglés al español | Oficial | de 1 a 10.000 palabras | $ 210 | $ 340 |
| | | más de 10.000 palabras | $ 210 | $ 340 |

***PAGOS QUE SE HAN EFECTUADO A LA FECHA****: En virtud de lo anterior, dicho contrato en el aspecto financiero se ejecuta de la siguiente manera:*

| No. de factura o documento equivalente | Fecha de factura o documento equivalente | Concepto | Valor |
|---|---|---|---|
| | DD/MM/AAAA | | $ |

| ***PAGO QUE SE EFECTUA A LA FECHA DEL PRESENTE INFORME*** | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | X | | | | | | | | | | | |
| | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| | | | | | | | | | | | | |

## 4. DETALLE DE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Traducción y revisión de los siguientes documentos:

| **No.** | **ACTIVIDADES EJECUTADAS PARA EL PAGO No. 1** | **% de ejecución de las actividades ejecutadas** |
|---|---|---|
| **1** | Template ICCS 2022 participation agreement final(without CBA) | **100%** |

| | | |
|---|---|---|
| **2** | TALIS videos - Interview questions 14122018 | **100%** |
| **3** | TALIS videos - Cover Letter and Consent Form 14122018 | **100%** |
| **4** | Video licence use and distribution15012019 | **100%** |
| **5** | Carta | **100%** |
| **6** | Proposal_Accommodations for Testing SWDCs & SEMGs-2019 v5 | **100%** |
| **7** | Entrevista profesor Medellin | **100%** |
| **8** | Entrevista rector Guatapé2 | **100%** |

**5. PRODUCTOS ENTREGADOS** (En caso de haber sido pactados)

| | |
|---|---|
| **1** | **N/A** |

**6. CONSTANCIAS**

*El Supervisor **NATALIA GONZÁLEZ GÓMEZ – Directora de Evaluación,** acreditó que el contrato se ejecutó en el porcentaje correspondiente a satisfacción, el contratista cumplió a cabalidad con las obligaciones pactadas en el mismo, y no se le impusieron multas.*

***NATALIA GONZÁLEZ GÓMEZ – Directora de Evaluación,,** en su calidad de supervisor del contrato deja constancia que en el marco de lo dispuesto por el artículo 50 de la Ley 789 de 2002 y el artículo 23 de la Ley 1150 de 2007, el contratista ha dado cumplimiento a los pagos por concepto de: Aportes a los Sistemas de Salud, Pensiones y Riesgos Profesionales., Cajas de Compensación Familiar, Instituto Colombiano de Bienestar Familiar y Servicio Nacional de Aprendizaje según corresponda entre otros.*

**7. OBSERVACIONES**

***(Relacionar las mejoras o dificultades presentadas en la ejecución del contrato, así como el concepto del supervisor sobre el contratista)***

En constancia de lo anterior, se firma el presente informe el **(12)** de **(marzo)** de **(2019)**

Elaboró
*LAURA MARCELA SANTIUSTI G.*
Gestora administrativa

Revisó y aprobó
NATALIA GONZÀLEZ GÓMEZ
*Directora de Evaluación*

LINGUAVIVA
Traductores
Nit 900.692.954-4

**LINGUA VIVA TRADUCTORES SAS**
Régimen Común
Autorización Numeración de Facturación 18762010913358 - Fecha 2018/10/24
Vigencia de 18 meses
Numeración Autorizada LV 976 al LV 1160
Actividad Económica 7490 Tarifa ICA 6.9 X 1000
No Somos Autoretenedores
No Somos Grandes Contribuyentes

**FACTURA DE VENTA Nº**
LV-1109

Señor(es) : INSTITUTO COLOMBIANO PARA LA EVALUCIÓN DE LA EDUCACIÓN - ICFES
NIT: 860024301-6
Contacto: Laura Marcela Santiusti
Dirección: Av. Calle 26 # 69-76 - Edificio Elemento - Torre II - Piso 17
Teléfono: (+571) 4841410 Ext. 301
E-mail: lsantiusti@icfes.gov.co

| FECHA DE FACTURA | | |
|---|---|---|
| 12 | MAR | 2019 |
| **FECHA DE VENCIMIENTO** | | |
| 12 | ABR | 2019 |

| DESCRIPCIÓN | CANTIDAD | VR. UNITARIO | VALOR TOTAL |
|---|---|---|---|
| TRADUCCIÓN ESCRITA EN>ES - DOCUMENTO "Template ICCS 2022 articipation agreement final(without CBA)" - 3.059 PALABRAS | 3,059 | $ 210 | $ 642,390 |
| RADUCCIÓN ESCRITA EN>ES - DOCUMENTO "TALIS videos - interview questions 14122018" - 1.279 PALABRAS | 1,279 | $ 210 | $ 268,590 |
| TRADUCCIÓN ESCRITA EN>ES - DOCUMENTO "TALIS videos - Cover Letter and Consent Form 14122018" - 1.007 PALABRAS | 1,007 | $ 210 | $ 211,470 |
| TRADUCCIÓN ESCRITA EN>ES - DOCUMENTO "Video licence use and distribution15012019" - 358 PALABRAS | 358 | $ 210 | $ 75,180 |
| TRADUCCIÓN ESCRITA ES>EN - DOCUMENTO "Carta" - 179 PALABRAS | 179 | $ 210 | $ 37,590 |
| TRADUCCIÓN ESCRITA EN>ES - DOCUMENTO "Proposal Accommodations for Testing SWDCs & SEMGs-2019 v5" - 3.345 PALABRAS | 3,345 | $ 340 | $ 1,137,300 |
| TRADUCCIÓN ESCRITA ES>EN - DOCUMENTO "Entrevista profesor medellin" - 971 PALABRAS | 971 | $ 210 | $ 203,910 |
| TRADUCCIÓN ESCRITA ES>EN - DOCUMENTO "Entrevista rector Guatapé2" - 1.340 PALABRAS | 1,340 | $ 210 | $ 281,400 |

ORIGINAL

SON: TRES MILLONES CUATROCIENTOS MIL OCHOCIENTOS DIECIOCHO PESOS M/CTE

| | |
|---|---|
| **SUBTOTAL** | $ 2,857,830 |
| **IVA** | $ 542,988 |
| **VALOR TOTAL** | $ 3,400,818 |

Realizar transferencias y consignaciones a la cuenta de ahorros BANCOLOMBIA No.698-549037-05 a nombre LINGUA VIVA TRADUCTORES SAS

FIRMA AUTORIZADA

FIRMA Y SELLO DEL CLIENTE

ta factura se asimila en todos sus efectos legales a una de cambio, según Artículo, 2 ley 1231 de 2008 del Código de Comercio.
spués de su vencimiento causara interés demora al porcentaje máximo autorizado por la ley, Artículo 884 Código de Comercio.

LINGUAVIVA
Traductores

**EL SUSCRITO REPRESENTANTE LEGAL DE**
**LINGUA VIVA TRADUCTORES SAS**

**CERTIFICA**

Que de acuerdo al artículo 50 de la ley 789 de 2002, la sociedad LINGUA VIVA TRADUCTORES SAS, Nit. 900.692.954-4, ha cancelado y se encuentra a paz y salvo (incluidos los últimos seis meses) en el pago de aportes a los sistemas de Salud, Riesgos Profesionales, Pensiones, Cajas de Compensación Familiar, Instituto Colombiano de Bienestar Familiar y Servicio Nacional de Aprendizaje SENA.

La presente certificación se expide en la ciudad de Bogotá D.C., a los doce (12) días del mes de marzo de 2019.

Atentamente,

**Sébastien Peter Lionel Longhurst**
**C.E. 343.720**
**LINGUA VIVA TRADUCTORES SAS**
**NIT. 900.692.954-4**

81

# Certificado Bancario

Jueves, 31 de Enero de 2019

A QUIEN PUEDA INTERESAR

BANCOLOMBIA S.A. se permite informar que LINGUA VIVA TRADUCTORES SAS identificado(a) con NIT 900692954, a la fecha de expedición de esta certificación, tiene con el Banco los siguientes productos:

| Producto | No. Producto | Fecha Apertura | Estado |
|---|---|---|---|
| CUENTA DE AHORROS | 69854903705 | 2016/02/05 | ACTIVA |

*** Importante:** Esta constancia solo hace referencia a los productos mencionados anteriormente.

*Si desea verificar la veracidad de esta información, puede comunicarse con la Sucursal Telefónica Bancolombia los siguientes números: Medellín - Local: (57-4) 510 90 00 - Bogotá - Local: (57-1) 343 00 00 - Barranquilla - Local: (57-5) 361 88 88 - Cali - Local: (57-2) 554 05 05 - Resto del país: 01800 09 12345. Sucursales Telefónicas en el exterior: España (34) 900 995 717 - Estados Unidos (1) 1 866 379 97 14.

Paula Andrea Vélez Gómez

Gerente Estrategia Canal Telefónico

Es el momento de todos Bancolombia

Bancario Establecimiento BANCOLOMBIA S.A. SUPERINTENDENCIA FINANCIERA DE COLOMBIA VIGILADO